

УГОДА
МІЖ
УРЯДОМ УКРАЇНИ
ТА
УРЯДОМ ФРАНЦУЗЬКОЇ РЕСПУБЛІКИ
ЩОДО ОФІЦІЙНОЇ ПІДТРИМКИ У
СТВОРЕННІ ЄДИНОЇ СИСТЕМИ АВІАЦІЙНОЇ БЕЗПЕКИ
ТА ЦИВІЛЬНОГО ЗАХИСТУ В УКРАЇНІ

Уряд України та Уряд Французької Республіки (далі – Сторони, а окремо - Сторона),

з метою сприяння та поглиблення співробітництва між Україною та Французькою Республікою у сферах, що становлять спільний інтерес,

ураховуючи заявлену Українською Стороною потребу в ефективному забезпеченні захисту життя, прав, свобод та законних інтересів громадян, протидії злочинності, забезпеченні охорони державних кордонів та цивільного захисту,

ураховуючи намір України створити єдину систему авіаційної безпеки та цивільного захисту,

визнаючи спроможність із боку Французької Сторони надати офіційну підтримку у створенні єдиної системи авіаційної безпеки та цивільного захисту у формі кредиту для реалізації державного інвестиційного проекту із закупівлі гелікоптерів у кількості до 55 одиниць та пов'язаних із ними товарів, робіт та послуг,

підтверджуючи результати попередніх обговорень, закріплених підписанням 23 березня 2018 року Заяви про наміри щодо розвитку двостороннього співробітництва між Міністерством внутрішніх справ України та Міністерством Європи та закордонних справ Французької Республіки,

домовилися про таке:

СТАТТЯ 1 – ТЕРМІНИ

Терміни, що використовуються в цій Угоді, мають такі значення:

державний інвестиційний проект – закупівля українським покупцем, визначеним у статті 2, у французького постачальника гелікоптерів і відповідних товарів, робіт і послуг у межах офіційної підтримки Французької Сторони у формі кредиту для створення єдиної системи авіаційної безпеки та цивільного захисту в Україні;

позичальник – Уряд України в особі Міністра фінансів України;

кредитодавець за казначейською позицією – Уряд Французької Республіки в особі компанії Natixis (Департамент інституційної діяльності), що діє від імені та в інтересах Французької Сторони;

кредитодавець за банківською позиною — консорціум іноземних банків на чолі з Crédit Agricole Corporate & Investment Bank, який діє з метою реалізації проекту;

кредитодавці — кредитодавець за казначейською позиною та кредитодавець за банківською позиною;

кредит — одна або декілька банківських позик та казначейська позика;

банківська позика — позика, що надається позичальнику кредитодавцем за банківською позиною, гарантом за якою виступатиме компанія Bpifrance Assurance Export для Французької Сторони, для придбання гелікоптерів і створення сервісних центрів технічного обслуговування гелікоптерів;

казначейська позика — пряма казначейська позика, що надається позичальнику кредитодавцем за казначейською позиною для придбання вживаних гелікоптерів.

СТАТТЯ 2 - СУМА ТА МЕТА ФІНАНСУВАННЯ

Французька Сторона надає офіційну підтримку Українській Стороні у формі кредиту для реалізації державного інвестиційного проекту (далі - проект).

Загальна сума кредиту не перевищує 475 млн (чотирьохсот сімдесяти п'яти мільйонів) євро та має включати:

пряму казначейську позику, сума якої складає 45 млн (сорок п'ять мільйонів) євро;

одну або декілька банківських позик, сума якої(их) не перевищує 430 млн (чотириста тридцять мільйонів) євро.

Страхові премії з надання кредиту покриваються позичальником. На прохання позичальника такі страхові премії можуть бути також профінансовані кредитодавцями. У цьому разі сума кредиту збільшується на суму страхових премій.

Французька Сторона зобов'язується докласти всіх зусиль для надання прямих казначейських позик для стратегічних проектів України. За умови наявності відповідних бюджетних призначень у державному бюджеті Французької Республіки у наступні бюджетні періоди перерозподіл обсягів позик у бік збільшення частки казначейських позик за рахунок зменшення

частки банківських позик може здійснюватися за домовленістю Сторін шляхом внесення змін до цієї Угоди.

Для реалізації проекту компанія Airbus Helicopters SAS (далі – французький постачальник), Міністерство внутрішніх справ України та уповноважене державне підприємство, яке знаходиться у сфері управління Міністерства внутрішніх справ України (далі – український покупець), укладають контракти, необхідні для його реалізації. Позичальник підтверджує, що готовий скористатися кредитом, наданим кредитодавцями, для фінансування таких контрактів.

Відповідно до Угоди Організації економічного співробітництва та розвитку (далі – ОЕСР) щодо офіційно підтримуваних експортних кредитів, кредит дозволяє профінансувати до 85 % загальної вартості кожного контракту, передбаченого цією Угодою.

Цей кредит має бути використаний на фінансування контрактів, укладених із французьким постачальником, які повинні включати не менше 50 % французьких товарів, робіт та послуг.

СТАТТЯ 3 - УМОВИ ФІНАНСУВАННЯ

Для реалізації Проекту український покупець закуповує у французького постачальника товари, роботи або послуги відповідно до контрактів, які наберуть чинності за умови надання кредиту, передбаченого цією Угодою, на умовах та в способи, передбачені статтею 6 цієї Угоди.

Розмір кредиту по кожному контракту, прийнятому до виконання, покриває ту частину вартості контракту, яка фінансується відповідно до цієї Угоди, а також, за необхідності, страхові премії, якщо позичальник звернеться з проханням їх профінансувати і якщо таке звернення буде прийнято відповідним кредитодавцем.

По кожному контракту, прийнятому до виконання, відповідно до Галузевої угоди щодо кредитів на експорт літаків цивільної авіації до Угоди ОЕСР щодо офіційно підтримуваних експортних кредитів український покупець у найкоротший строк з дня набрання чинності контрактом сплачує французькому постачальнику авансовий платіж, який становить 10 % ціни кожного контракту та 5 % вартості фактично поставлених товарів, робіт та послуг у межах такого контракту, які фінансуються за рахунок коштів позичальника, у найкоротший строк.

Залишок по кожному контракту, прийнятому до виконання, в розмірі 85 %, сплачується на користь французького постачальника на підставі

документів, наданих французьким постачальником, як це буде визначено в контракті, кредитному договорі та угоді про застосування.

СТАТТЯ 4 - УМОВИ ТА СПОСОБИ НАДАННЯ КРЕДИТУ

а) Стосовно казначейської позики між кредитором за казначейською позикою та позичальником підписується угода про застосування. Ця угода визначає загальні умови використання, повернення та фінансування казначейської позики та складається відповідно до Галузевої угоди щодо кредитів на експорт літаків цивільної авіації до Угоди ОЕСР щодо офіційно підтримуваних експортних кредитів.

б) Строк казначейської позики становить 6 (шість) років.

с) Процентною ставкою за казначейською позикою є ставка TICR (Довідкова комерційна процентна ставка), установлена кредитором за казначейською позикою відповідно до Галузевої угоди щодо кредитів на експорт літаків цивільної авіації до Угоди ОЕСР щодо офіційно підтримуваних експортних кредитів, у редакції, чинній на дату набрання чинності контрактом на поставку вживаних гелікоптерів на виконання цієї Угоди. Страхова премія розраховується відповідно до Галузевої угоди щодо кредитів на експорт літаків цивільної авіації до Угоди ОЕСР щодо офіційно підтримуваних експортних кредитів. Позичальник повинен сплачувати комісійні в розмірі 0,50 % річних від невикористаної суми казначейської позики з дати набрання чинності угодою про застосування.

д) Стосовно банківської позики між кредитором за банківською позикою та позичальником підписується кредитний договір, в якому міститимуться, зокрема, такі положення:

строк кредиту становить максимум 6 (шість) років;

процентна ставка банківської позики має складати Європейську міжбанківську ставку пропозиції на 3 місяці (EURIBOR 3 m) плюс маржа не більше ніж на 2,5%;

страхова премія розраховується відповідно до Галузевої угоди щодо кредитів на експорт літаків цивільної авіації до Угоди ОЕСР щодо офіційно підтримуваних експортних кредитів.

е) Проценти по кредиту розраховуються на суму залишку основної заборгованості і починають нараховуватися з дати отримання кредитних коштів та оплачуються кожні 3 (три) місяці. Основна сума боргу за кредитом погашається щоквартально рівними частинами; перший термін погашення такого боргу настає через 3 (три) місяці після кожної відправної точки погашення, яка буде визначена в угоді про застосування щодо казначейської

позики та договори щодо банківської позики, підписаних на виконання цієї Угоди. У разі, якщо дата погашення основної суми боргу або процентів припадає на неробочий день у Франції, вона переноситься на наступний робочий день.

f) Будь-які обґрунтовано понесені та належним чином документально підтверджені витрати, збори та винагороди будь-якого виду, що стосуються цієї Угоди, та будь-яких заходів, які виникають у зв'язку із цією Угодою, зокрема витрати та оплата послуг юристів, а також будь-які витрати, які можуть бути понесені під час розгляду справ або для підготовки до них у зв'язку з діями чи бездіяльністю Української Сторони, буде нести Українська Сторона.

СТАТТЯ 5 – ВАЛЮТА РОЗРАХУНКІВ ТА ПЛАТЕЖІВ

Євро є валютою розрахунків та платежів за кредитом, передбаченим цією Угодою.

СТАТТЯ 6 – ПОРЯДОК ЗАКУПІВЛІ ТА ПРИЙНЯТТЯ КОНТРАКТІВ ДО ВИКОНАННЯ

Для реалізації проекту, закупівлі товарів, робіт і послуг у межах контракту(ів) здійснюються з використанням переговорної процедури, передбаченої законодавством України про публічні закупівлі, між українським покупцем та французьким постачальником, за результатами якої укладаються контракти.

Прийняття кожного контракту, за яким буде надаватися кредит, визначений у статті 2 цієї Угоди, до виконання, як зазначено нижче, передують наступні умови:

а) проходження французьким постачальником процедури перевірки відповідності, погодженої між Французькою Стороною та французьким постачальником, з метою перевірки того, що в процесі переговорів контракту не було будь-яких порушень, і щоб це повністю задовольняло Французьку Сторону. Українська Сторона буде повідомлена про завершення такої процедури;

б) перевірка відповідності проекту Угоді ОЕСР щодо офіційно підтримуваних експортних кредитів;

с) відсутність заборгованості та несплачених позичальником у належний строк сум за угодами консолідації боргу Паризького клубу, французьких державних позик та позик, наданих Французьким агентством розвитку;

d) відсутність заборгованості та несплачених у належний строк банківських кредитів, гарантованих Французькою Республікою, які були надані позичальнику або під державну гарантію України;

e) виконання зобов'язань, взятих у статтях 7 і 8 цієї Угоди.

Кожен контракт, пов'язаний з кредитом, зазначеним у статті 2 цієї Угоди, після того, як Французькою Стороною перевірено те, що вищезазначені умови були належним чином виконані, приймається до фінансування відповідно до цієї Угоди шляхом обміну листами між Сторонами.

СТАТТЯ 7 - ЗОБОВ'ЯЗАННЯ ЩОДО БОРОТЬБИ З КОРУПЦІЄЮ

Сторони нагадують про свої прагнення щодо боротьби з корупцією при виконанні міжнародних комерційних транзакцій. Сторони контрактів, призначених до фінансування відповідно до цієї Угоди, не мають права ні пропонувати, ні передавати третій стороні, ні вимагати, ні приймати чи зробити так, щоб їм пообіцяли, прямо чи опосередковано, на свій рахунок чи рахунок будь-якої іншої сторони будь-яку неналежну матеріальну чи в іншій формі вигоду, що вважається або може вважатися незаконною практикою та корупцією.

Сторони зобов'язуються, що Проект не призведе до корупційних діянь. Вони зобов'язуються інформувати один одного, як тільки їм стане відома інформація, що викликає підозру, та вжити необхідних заходів для її усунення в межах дозволеного часу та в спосіб, що задовольняють обидві Сторони.

У разі недотримання зобов'язань, зазначених вище у цій статті, Французька Сторона залишає за собою право (залежно від того, що буде найбільш прийнятним для неї) або відмовити в прийнятті контракту до фінансування та/або призупинити виплату кредиту, наданого позичальнику, та/або вимагати дострокового погашення всього або частини непогашеного кредиту, наданого позичальнику, не пізніше, ніж за 2 місяці до дати, на яку вимагається здійснити погашення.

СТАТТЯ 8 – СОЦІАЛЬНА ТА ЕКОЛОГІЧНА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ

З метою сприяння сталому розвитку Сторони погоджуються з тим, що необхідно сприяти дотриманню екологічних та соціальних стандартів, визнаних міжнародним співтовариством, включаючи міжнародні конвенції Міжнародної організації праці (МОП) та міжнародні конвенції Організації Об'єднаних Націй з питань зміни клімату, біорізноманіття та навколишнього середовища.

СТАТТЯ 9 – СТРОК НАДАННЯ КРЕДИТУ

Для отримання кредиту, визначеного статтею 2 цієї Угоди, контракти, підписані між французьким постачальником та українським покупцем, мають бути прийняті до фінансування не пізніше 31 грудня 2019 року.

Цей строк може бути продовжений лише за виняткових обставин за взаємною згодою Сторін шляхом обміну листами між ними.

СТАТТЯ 10 - ПОДАТКИ ТА ЗБОРИ

Товари, роботи та послуги, що закупаються в межах контрактів, звільняються від сплати будь-яких податків, мит, зборів або інших обов'язкових платежів, які встановлені Україною на її території відповідно до національного законодавства України.

Виплата основної суми боргу, відсотків, страхових премій та комісійних, покриття витрат та інших виплат, пов'язаних з виконанням цієї Угоди, здійснюються без нарахування будь-яких податків чи зборів в Україні.

Ця Угода не впливає на виконання положень Конвенції між Урядом України і Урядом Французької Республіки про уникнення подвійного оподаткування та попередження податкових ухилень стосовно податків на доходи і майно від 30 січня 1997 року щодо податків на прибуток, податків на спадщину, реєстраційних та гербових зборів, а також тих, які можуть виникнути в результаті можливих у майбутньому змін.

СТАТТЯ 11 - РЕТРОСПЕКТИВНА ОЦІНКА ПРОЕКТІВ

Французька Сторона може за власний рахунок здійснити економічну, фінансову та бухгалтерську ретроспективну оцінку Проекту, реалізованого відповідно до цієї Угоди. Українська Сторона може брати участь у цій оцінці відповідно до умов, які будуть визначені пізніше, для того, щоб безпосередньо скористатися результатами дослідження. Українська Сторона зобов'язується прийняти делегацію з оцінки, направлену Французькою Стороною, і сприяти наданню їй доступу до інформації про Проект, окрім тієї, що може становити або бути пов'язаною з державною таємницею відповідно до законодавства України.

СТАТТЯ 12 - НАБРАННЯ ЧИННОСТІ

Ця Угода набирає чинності з дати отримання останнього письмового повідомлення, переданого дипломатичними каналами, про завершення

кожною Стороною внутрішньодержавних процедур, необхідних для набрання чинності цією Угодою.

СТАТТЯ 13 – ВНЕСЕННЯ ЗМІН

За взаємною письмовою згодою Сторін до цієї Угоди може бути внесено поправки та зміни у формі протоколів, що становлять її невід'ємну частину та набиратимуть чинності згідно з їх умовами.

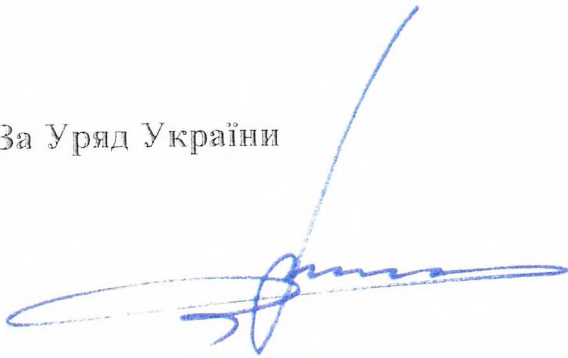
СТАТТЯ 14 - ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

Будь-які спори, що виникають у зв'язку з тлумаченням або виконанням цієї Угоди, вирішуються шляхом консультацій або переговорів між Сторонами,

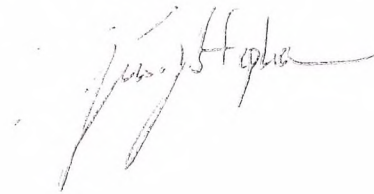
НА ПІДТВЕРДЖЕННЯ ЧОГО, представники обох Урядів, маючи відповідні повноваження, підписали цю Угоду.

Учинено в м. Париж 29 травня 2018 року, у двох примірниках, кожний українською та французькою мовами, при цьому всі тексти є автентичними.

За Уряд України

A blue ink signature, likely of a Ukrainian official, written over a horizontal line.

За Уряд Французької Республіки

A blue ink signature, likely of a French official, written in a cursive style.

ACCORD
ENTRE
LE GOUVERNEMENT D'UKRAINE
ET
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
RELATIF AU SOUTIEN OFFICIEL
A LA CREATION D'UN SYSTEME UNIQUE DE SECURITE
AERIENNE
ET DE PROTECTION CIVILE EN UKRAINE

Le Gouvernement d'Ukraine et le Gouvernement de la République française (ci-après dénommés les Parties, et séparément la Partie),

dans le but de faciliter et d'approfondir la coopération entre l'Ukraine et la République française dans les domaines présentant un intérêt partagé,

tenant compte de la nécessité déclarée par la Partie ukrainienne d'assurer de façon effective la protection de la vie, des droits, des libertés et des intérêts légitimes des citoyens, la lutte contre la criminalité, la protection des frontières de l'Etat et la protection civile,

tenant compte de l'intention de l'Ukraine de créer un système unique de sécurité aérienne et de protection civile,

reconnaissant la capacité de la Partie française à apporter son soutien officiel à la mise en place d'un système unique de sécurité aérienne et de protection civile sous forme d'un crédit pour la réalisation d'un projet d'investissement de l'Etat portant sur l'acquisition d'un maximum de cinquante-cinq hélicoptères et de biens, travaux et services connexes,

confirmant les résultats des précédentes discussions, fixés le 23 mars 2018, par la signature d'une Déclaration d'intention sur le développement de la coopération bilatérale entre le Ministère de l'Intérieur d'Ukraine et le Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères,

sont convenus des dispositions suivantes :

ARTICLE PREMIER. TERMES EMPLOYES

Les termes employés dans le présent Accord ont la signification suivante :

projet d'investissement d'Etat - l'achat par l'acheteur ukrainien (tel que défini dans l'article 2) d'hélicoptères du fournisseur français et de biens, de travaux et services connexes dans le cadre du soutien officiel accordé par la Partie française sous forme d'un crédit pour créer un système unifié de sécurité aérienne et de protection civile en Ukraine ;

emprunteur – le Gouvernement d'Ukraine en la personne du Ministre des finances de l'Ukraine ;

prêteur d'un prêt du Trésor – le Gouvernement de la République française représenté par la société Natixis (Direction des Activités Institutionnelles) agissant au nom et pour le compte de la Partie française ;

prêteur d'un prêt bancaire - un consortium de banques étrangères dirigé par Crédit Agricole Corporate & Investment Bank dans le but de la réalisation du Projet ;

prêteurs - le prêteur d'un prêt du Trésor et un prêteur d'un prêt bancaire ;

crédit - un ou plusieurs prêt(s) bancaire(s) et un prêt du Trésor ;

prêt bancaire – le prêt accordé à l'emprunteur par le prêteur d'un prêt bancaire, dont le garant sera Bpifrance Assurance Export pour la Partie française, pour l'achat d'hélicoptères et la création de centres de service pour l'entretien des hélicoptères ;

prêt du Trésor – prêt direct du Trésor accordé à l'emprunteur par le prêteur d'un prêt du Trésor pour l'achat d'hélicoptères d'occasion ;

ARTICLE 2. OBJET ET MONTANT DES FINANCEMENTS

La Partie française apporte son soutien officiel à la Partie ukrainienne sous forme d'un crédit pour la réalisation du projet d'investissement d'Etat (ci-après – Projet).

Le montant global du crédit ne dépasse pas 475 millions (quatre cent soixante-quinze millions) d'euros et inclura :

- un prêt direct du Trésor dont le montant est de 45 millions (quarante-cinq millions) d'euros ;
- un ou plusieurs crédit(s) bancaire(s) dont le montant ne dépasse pas 430 millions (quatre cents trente millions) d'euros.

Les primes de risque correspondant à l'octroi du crédit sont à la charge de l'emprunteur. Ces primes de risque peuvent également être financées par les prêteurs à la demande de l'emprunteur ; dans ce cas, le montant du crédit est majoré du montant des primes de risque.

La partie française s'engage à fournir ses meilleurs efforts pour octroyer des prêts directs du Trésor pour des projets stratégiques de l'Etat ukrainien. La redistribution à la hausse de la part des prêts du Trésor en réduisant la part des prêts bancaires peut être faite par consentement des Parties en modifiant l'Accord

sous réserve de la disponibilité des allocations budgétaires appropriées dans les périodes budgétaires suivantes de la Partie française.

Pour mettre en œuvre le Projet, la société Airbus Helicopters SAS (ci-après dénommée le fournisseur français), le Ministère de l'Intérieur d'Ukraine et une entreprise publique administrée et mandatée par le Ministère de l'Intérieur d'Ukraine (ci-après – acheteur ukrainien) concluent les contrats nécessaires à sa réalisation. L'emprunteur confirme qu'il est prêt à utiliser le crédit apporté par les prêteurs pour financer ces contrats.

Conformément à l'Arrangement de L'Organisation de Coopération et de Développement Economiques (ci-après - l'OCDE) relatif aux crédits à l'exportation bénéficiant d'un soutien public, le crédit permet de financer au maximum 85% du montant total de chaque contrat imputé au présent Accord.

Ce crédit doit être utilisé pour financer les contrats signés avec le fournisseur français qui doivent comporter au moins 50% de biens, travaux et services français.

ARTICLE 3. MODALITÉS DE FINANCEMENT

Pour la réalisation du Projet, l'acheteur ukrainien achète les marchandises, travaux ou services au fournisseur français en vertu de contrats dont l'entrée en vigueur est subordonnée à la mise en place du crédit prévu dans le présent Accord, dans les conditions et modalités prévues à l'article 6.

Pour chaque contrat imputé, le montant du crédit couvre la part du montant du contrat financée par le présent Accord, ainsi qu'éventuellement celui des primes de risque si l'emprunteur en demande le financement et que cette demande est acceptée par le prêteur respectif.

Pour chaque contrat imputé, conformément aux règles de l'Accord sectoriel relatif aux crédits à l'exportation d'aéronefs civils de l'Arrangement de l'OCDE relatif aux crédits à l'exportation bénéficiant d'un soutien public, l'acheteur ukrainien paie au fournisseur français, dans les plus brefs délais après l'entrée en vigueur du contrat, un acompte qui représente 10% du montant de chaque contrat et 5% du prix des biens, travaux et services réellement fournis dans le cadre d'un tel contrat et financés par l'emprunteur dans les plus courts délais.

Le solde, à savoir 85% de chaque contrat imputé, est payé au bénéfice du fournisseur français sur la base des documents présentés par le fournisseur

français tels que définis dans le contrat, le contrat de prêt et dans la convention d'application.

ARTICLE 4. CONDITIONS ET MODALITÉS DE MISE EN PLACE DES FINANCEMENTS

- a) Pour le prêt du Trésor, une convention d'application est signée entre le Prêteur d'un prêt du Trésor et l'emprunteur. Cette convention précise les conditions générales d'utilisation, de remboursement et de financement du Prêt du Trésor et est établie conformément aux règles de l'Accord sectoriel relatif aux crédits à l'exportation d'aéronefs civils de l'Arrangement de l'OCDE relatif aux crédits à l'exportation bénéficiant d'un soutien public.
- b) La durée du prêt du Trésor est de six (6) ans.
- c) Le taux d'intérêt applicable au prêt du Trésor est le T.I.C.R. (Taux d'Intérêt Commercial de Référence), fixé par le prêteur d'un prêt du Trésor conformément aux règles de l'Accord sectoriel relatif aux crédits à l'exportation d'aéronefs civils de l'Arrangement de l'OCDE relatif aux crédits à l'exportation bénéficiant d'un soutien public, en vigueur à la date de l'entrée en vigueur du contrat d'achat des hélicoptères d'occasion imputé sur le présent Accord. La prime de risque est calculée conformément aux règles de l'Accord sectoriel relatif aux crédits à l'exportation d'aéronefs civils de l'Arrangement de l'OCDE relatif aux crédits à l'exportation bénéficiant d'un soutien public. Une commission d'engagement de 0,50% l'an est due par l'emprunteur sur le montant inutilisé du prêt du Trésor à compter de la date d'entrée en vigueur de la convention d'application.
- d) Concernant le prêt bancaire le prêteur d'un prêt bancaire et l'emprunteur signent le contrat de prêt qui contient notamment les dispositions suivantes :
 - La durée du prêt est de 6 (six) ans au maximum ;
 - Le taux d'intérêt du prêt bancaire est l'EURIBOR 3 mois plus la marge qui ne dépassera pas 2,5 % ;
 - La prime de risque est calculée conformément aux règles de l'Accord sectoriel relatif aux crédits à l'exportation d'aéronefs civils de l'Arrangement de l'OCDE relatif aux crédits à l'exportation bénéficiant d'un soutien public.

- e) Pour le crédit, les intérêts sont calculés sur le montant du principal restant dû ; ils courent à partir de la date de chaque tirage et sont payés tous les 3 (trois) mois. Le principal est remboursable en échéances égales tous les 3 (trois) mois ; la première échéance étant fixée 3 (trois) mois après chaque point de départ de remboursement fixé dans la convention d'application du prêt du Trésor et le contrat de prêt bancaire, signés en vue de la réalisation du présent Accord.
La date de règlement d'une échéance de principal ou d'intérêt est, lorsqu'elle échoit un jour non ouvré en France, repoussée au premier jour ouvré qui suit.
- f) Tous frais, droits et honoraires de toutes sortes, argumentés et dûment documentés afférents au présent Accord et à toute action en découlant, et plus spécialement les frais et honoraires de jurisconsulte, et tous frais qui seraient exposés à l'occasion de procédures ou d'instructions rendues nécessaires par le fait ou l'abstention de la Partie ukrainienne sont à la charge de la Partie ukrainienne.

ARTICLE 5. MONNAIE DE COMPTE ET DE PAIEMENT

La monnaie de compte et de paiement du prêt au titre du présent Accord est l'euro.

ARTICLE 6. MODALITES D'ACHAT ET D'IMPUTATION DES CONTRATS

Pour la réalisation du projet, des achats de biens, travaux et services dans le cadre du ou des contrats font l'objet d'une procédure négociée prévue par la loi ukrainienne sur les marchés publics entre l'acheteur ukrainien et le fournisseur français, résultant dans la conclusion des contrats.

Pour chaque contrat relatif au crédit mentionné à l'article 2 du présent Accord, son imputation, comme précisée ci-dessous, est subordonnée :

- a) à l'accomplissement par le fournisseur français de la procédure de conformité agréée entre la Partie française et le fournisseur français, visant à vérifier qu'aucune irrégularité n'est intervenue dans le cadre de la négociation du contrat, et ce à la pleine satisfaction de la Partie française. L'accomplissement de cette procédure est notifié à la Partie ukrainienne.

- b) à la vérification de la conformité du projet avec les dispositions prévues par l'Arrangement de l'OCDE relatif aux crédits à l'exportation bénéficiant d'un soutien public ;
- c) à l'absence de montants dus et non réglés à bonne date par l'emprunteur au titre des accords de consolidation de dette intervenus en Club de Paris, des prêts gouvernementaux français et des prêts de l'Agence Française de Développement ;
- d) à l'absence de montants dus et non réglés à bonne date au titre des crédits bancaires garantis par l'État français accordés à l'emprunteur ou avec la garantie de l'Ukraine ;
- e) au respect des engagements pris aux articles 7 et 8 du présent Accord.

Pour chaque contrat relatif au crédit mentionné à l'article 2 du présent Accord, après que la Partie française a constaté que ces conditions sont dûment remplies, il est procédé à son imputation sur le présent Accord par échange de lettres entre les Parties.

ARTICLE 7. ENGAGEMENTS EN FAVEUR DE LA LUTTE CONTRE LA CORRUPTION

Les Parties rappellent leur attachement à la lutte contre la corruption dans les transactions commerciales internationales. Les parties aux contrats imputés sur le présent Accord ne peuvent proposer ou donner à un tiers, demander, accepter ou se faire promettre, directement ou indirectement, pour leur bénéfice ou celui d'une autre partie aucun avantage indu, pécuniaire ou autre, constituant ou pouvant constituer une pratique illégale et de corruption.

Les Parties s'engagent à ce que le Projet ne donne pas lieu à des actes de corruption. Elles s'engagent à s'informer mutuellement dès qu'elles ont connaissance d'informations faisant peser des soupçons, et à prendre les mesures nécessaires pour qu'il y soit remédié, dans le délai imparti et à la satisfaction des deux Parties.

En cas de non-respect des engagements cités ci-dessus, la Partie française se réserve le droit, en fonction de ce qui lui paraîtra le plus pertinent, de refuser l'imputation d'un contrat et/ou de suspendre les décaissements du crédit consenti à l'emprunteur et/ou d'exiger le remboursement anticipé de tout ou partie des financements consentis à l'emprunteur au plus tard 2 mois avant la date à laquelle le remboursement est demandé.

ARTICLE 8. ENGAGEMENTS EN FAVEUR DE LA RESPONSABILITE SOCIALE ET ENVIRONNEMENTALE

Afin de promouvoir un développement durable, les Parties conviennent qu'il est nécessaire d'encourager le respect des normes environnementales et sociales reconnues par la communauté internationale, parmi lesquelles figurent les conventions internationales de l'Organisation Internationale du Travail (OIT) et les conventions internationales de l'Organisation des Nations Unies en matière de changement climatique, de biodiversité, et d'environnement.

ARTICLE 9. DATE LIMITE D'OCTROI DU CREDIT

Pour bénéficier du crédit défini à l'article 2 ci-dessus, les contrats signés entre le fournisseur français et l'acheteur ukrainien doivent être imputés au plus tard le 31 décembre 2019.

Cette date ne peut être prorogée qu'en cas de circonstances exceptionnelles après accord mutuel des Parties par un échange de lettres entre les Parties.

ARTICLE 10. IMPÔTS ET TAXES

Les biens, travaux et services achetés dans le cadre des contrats sont exempts de tout impôt, droit ou autre prélèvement obligatoire applicables sur le territoire de l'Ukraine conformément à la législation nationale de l'Ukraine.

Les remboursements du principal et les paiements en intérêts, primes de risque, commissions, frais et accessoires liés à l'exécution du présent Accord sont effectués nets de tout impôt et taxe en Ukraine.

Le présent Accord n'affecte pas la mise en œuvre des dispositions de la convention entre le Gouvernement Ukrainien et le Gouvernement de la République française tendant à éviter les doubles impositions et la prévention de l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et la fortune du 30 janvier 1997 en matière d'impôts sur le revenu, d'impôts sur les successions, de droits d'enregistrement et de droits de timbre, et de celles qui résulteraient de tout amendement futur éventuel.

ARTICLE 11. ÉVALUATION RÉTROSPECTIVE DES PROJETS

La Partie française peut faire procéder à ses frais à l'évaluation rétrospective, sur les plans économique, financier et comptable, du Projet mis en œuvre en application du présent Accord. La Partie ukrainienne peut participer à cette évaluation, selon des modalités qui sont à définir, afin de bénéficier directement des résultats de l'étude. La Partie ukrainienne s'engage à accueillir la mission d'évaluation envoyée par la Partie française et à lui faciliter l'accès aux informations concernant le Projet sauf celles qui sont ou pourront être associées à des secrets d'État conformément à la loi ukrainienne.

ARTICLE 12. ENTRÉE EN VIGUEUR

Le présent Accord entre en vigueur à la date de la réception de la dernière notification écrite transmise par voie diplomatique de l'accomplissement par chacune des Parties des procédures étatiques internes requises en ce qui la concerne pour l'entrée en vigueur du présent Accord.

ARTICLE 13. MODIFICATION DE L'ACCORD

Le présent Accord peut être amendé et modifié sous forme de protocoles par un accord mutuel écrit entre les Parties qui font dès lors partie intégrante du présent Accord et prennent effet selon les modalités qu'ils prévoient.

ARTICLE 14. REGLEMENT DES DIFFERENDS

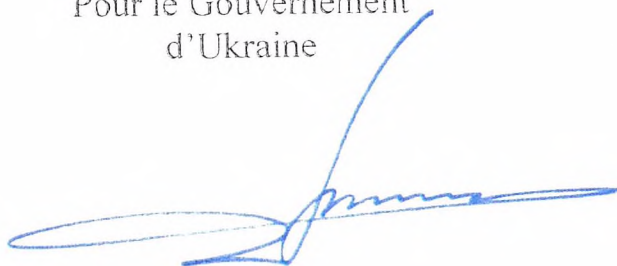
Tout différend relatif à l'interprétation ou à la mise en œuvre du présent Accord est réglé par voie de consultation ou de négociation entre les Parties.

EN FOI DE QUOI, les représentants des
deux Gouvernements, dûment autorisés à cet
effet, ont signé le présent Accord.

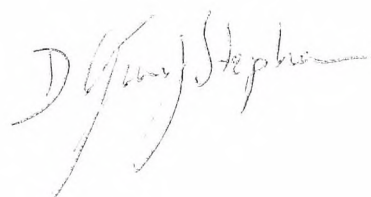
Fait à.....*Paris*.....le.....*29 mai*.....

En deux exemplaires originaux, en langues
ukrainienne et française, les deux textes faisant
également foi.

Pour le Gouvernement
d'Ukraine



Pour le Gouvernement
de la République française



«ЗАТВЕРДЖУЮ»

«30» травня 2018 року

О.Т.Гіренко

Т.в.о. Директора

Департаменту міжнародного права

МЗС України

№72/14-612/1-1462 від «30» травня 2018 року.

Я, Коледов С.В., начальник відділу міжнародних договорів та офіційних перекладів Департаменту міжнародного права МЗС України, засвідчую вірність копії Угоди між Урядом України та Урядом Французької Республіки щодо офіційної підтримки у створенні єдиної системи авіаційної безпеки та цивільного захисту в Україні, вчиненої 29 травня 2018 року в м. Париж українською та французькою мовами.

Документ на 20 арк. українською та французькою мовами.

Підпис:

